



ÈBRE CENTRAL EBRO CENTRALE



ZARAGOZA *La Provincia*

FRANÇAIS
ITALIANO



ÈBRE CENTRAL EBRO CENTRALE

Le cœur de la province de Saragosse est entouré de trois cours d'eau qui lui donnent sa structure. Le principal, le fleuve Èbre, court vers la mer en compagnie du canal Impérial, construit à l'époque de l'empereur Charles Quint. Les deux autres sont le Gállego, provenant du nord, et le Huerva, qui prend sa source dans les chaînes montagneuses méridionales.

Les terres baignées par ces trois cours d'eau sont riches en fertiles jardins mais pauvres en carrières de pierre. Cet élément naturel, outre une histoire enrichie depuis des centaines d'années par la présence musulmane, a fait des tours mudéjar les personnages principaux des horizons humains.

Il cuore della provincia di Saragozza è solcato da tre fiumi, che lo vertebrano. Il principale, l'Ebro, scorre verso il mare in compagnia del canale Imperiale, costruito ai tempi dell'Imperatore Carlo V. Gli altri due sono il Gállego, che proviene da Nord, e l'Huerva, che nasce nelle montagne meridionali.

Le terre bagnate da questi tre fiumi sono ricche di fertili orti, ma scarseggiano le cave di pietra. Questo limite naturale, oltre ad una storia arricchita per secoli dalla presenza musulmana, hanno reso le torri in stile mudéjar le principali protagoniste degli orizzonti umani.

Une forêt d'aiguilles pointues

Entre Gallur et Saragosse se succèdent des églises aux clochers construits selon des systèmes d'origine andalouse. Ils proviennent d'époques et de typologies différentes, et de nombreux d'entre elles conservent la structure des minarets islamiques. Pour certaines, une dentelle de céramique vitrifiée se joint aux dessins géométriques tracés en briques et qui transforment, lors des journées ensoleillées, de simples murs en magiques tapisseries multicolores.

En revanche, les charmes de la zone ne se limitent pas à l'architecture mudéjar. Cervantes imagine l'Însula Barataria, gouvernée par Sancho Panza, sur ces terres, où se donnent rendez-vous des digues romaines, des églises gothiques, des palais d'anciens nobles et des peintures du jeune Francisco de Goya, ainsi que d'impressionnantes mines de sel en fonctionnement depuis avant l'arrivée des romains.



Tour. Utebo
Torre. Utebo



Tour. Alagón
Torre. Alagón



Peinture de Goya. Remolinos
Dipinto di Goya. Remolinos

Un bosco di affilati aghi



Patio du palais de Villahermosa. Pedrola
Cortile del Palazzo di Villahermosa. Pedrola



Mines de sel. Remolinos
Mine di sale. Remolinos



Palais des comtes. Sobradriel
Palazzo dei Conti. Sobradriel

Tra Gallur e Saragozza si succedono le chiese con campanili costruiti secondo i sistemi tipici della Spagna musulmana. Ce ne sono di diverse epoche e tipologie e molte conservano la struttura dei minareti islamici. In alcune di esse, si unisce un intarsio di ceramica vetrata ai disegni geometrici tracciati sul mattone, per trasformare, nelle giornate di sole, i semplici muri in magici tappeti multicolore. I tesori della zona non si limitano però all'architettura mudéjar. Cervantes immaginò l'Isola Barataria, governata da Sancho Panza, in queste terre e in esse s'incontrano, a loro volta, dighe romane, chiese gotiche, palazzi di antichi nobili e dipinti di un giovane Francisco de Goya, così come enormi mine di sale, attive da prima dell'arrivo dei romani.

Monument à Sancho Panza. Alcalá de Ebro
Monumento a Sancho Panza. Alcalá de Ebro



La capitale de l'Èbre

Malgré la dévastation subie au cours des guerres napoléoniennes, Saragosse conserve de fascinants souvenirs de son histoire. Fondée à l'époque de César Auguste, d'où vient son nom, elle vécut des décennies de splendeur pendant l'empire romain, tel qu'en témoignent les restes de son forum, son théâtre ou un vaste port fluvial. Plus tard, elle devint une capitale musulmane et au XI^e siècle, le château de la Aljafería, dont l'architecture présageait l'Alhambra de Grenade, hébergea l'une des Cours les plus appréciées de tout l'Islam.

Après la conquête chrétienne, des temples romans, gothiques et mudéjars furent bâtis ; tous ces styles sont présents dans la cathédrale d'El Salvador, plus connu comme La Seo. De nombreuses maisons seigneuriales se joignirent à ces temples ; elles firent de Saragosse un endroit « à la saveur italienne », tel que l'exprimèrent les voyageurs. Son monument le plus emblématique, la basilique du Pilar, fut reconstruit au XVIII^e siècle, où une véritable dévotion est vouée à une Vierge universelle et en l'honneur de laquelle des fêtes réunissant des milliers de catholiques sont organisées tous les mois d'octobre. Mais l'Histoire ne s'arrête pas et la ville s'ouvre au XXI^e siècle avec un désir de modernité

colossal, dont le moteur est l'Exposition internationale de 2008.

César Augusto



Nella capitale dell'Ebros

Nonostante la devastazione sofferta durante le guerre napoleoniche, Saragozza conserva affascinanti frammenti della sua storia. Fondata ai tempi di Cesare Augusto, dal quale prende il suo nome, visse decenni di splendore durante l'Impero Romano, come testimoniano i resti del suo foro, del teatro o dello spazioso porto fluviale. Più tardi, divenne capitale musulmana e nel XI secolo il castello della Aljafería, la cui architettura precede l'Alhambra di Granada, accolse una delle corti più elogiate di tutto l'Islam.

Dopo la conquista cristiana, s'innalzarono chiese romaniche, gotiche e mudéjar, tutti stili presenti nella cattedrale di El Salvador, più conosciuta come La Seo. Ed insieme ad esse, numerose case-palazzo, che fecero di Saragozza un luogo dal "sapore



Cathédrale de La Seo
Cattedrale de La Seo

italiano", secondo quanto dicono i viaggiatori. Nel XVIII secolo fu riedificato il suo monumento più emblematico, la basilica del Pilar, dove si venera una Madonna universale, in cui onore si celebrano ogni anno ad ottobre festeggiamenti che riuniscono grandi folle.

Ma la Storia non si ferma e la città affronta il XXI secolo con una colossale spinta di modernizzazione, di cui è motore l'Esposizione Internazionale del 2008.

Basilique du Pilar
Basilica del Pilar

Chemin de la Mer

Verso il mare



Église de San Miguel. Alfajarín
Chiesa di San Miguel. Alfajarín



Monts d'Alfajarín
Monti di Alfajarín



Falaises de l'Èbre
Scarpate dell'Èbro



Pin d'Alep
Pino d'Aleppo

Sur le terrain traversé par l'Èbre, la capitale aragonaise située loin derrière, les villages aux tours de guet mudéjares abondent à nouveau, près d'enclaves stratégiquement placées. C'est le cas de Fuentes de Ebro, célèbre pour ses oignons et sa saucisse, ou la Cartuja, qui doit son nom au monastère de La Concepción ou de Miraflores, dont les dépendances conservent une partie de sa grandeur passée.



Buste romain.
Fuentes de Ebro
Busto romano.
Fuentes de Ebro

Nel territorio attraversato dal fiume Ebro, dopo aver lasciato alle spalle il capoluogo aragonese, abbondano di nuovo i paesi dalle alte torri in stile mudéjar, insieme ad insediamenti con diverse proposte. È il caso per esempio di Fuentes de Ebro, famosa per le sue cipolle e la sua salsiccia, o La Cartuja, che deve il suo nome al monastero della Concepción o di Miraflores, le cui abitazioni conservano parte della sua grandezza passata.



L'Èbre à son passage par Juslibol
L'Ebro nel tratto che attraversa Juslibol

Les «galachos de l'Èbre» sont d'anciens affluents du fleuve, devenus aujourd'hui des petites lagunes, abritant une infinité d'espèces animales et végétales. Ces belles réserves naturelles sont ouvertes au public, qui contemple ces singuliers écosystèmes grâce à des observatoires, des sentiers balisés et des centres d'interprétation. Le «galacho de Juslibol» se trouve au nord de la capitale aragonaise. Au sud, celui de La Alfranca, dont l'accès s'effectue par Pastriz et La Puebla de Alfindén, et non loin, ceux de La Cartuja et El Burgo de Ebro.



Réserve naturelle. Pastriz
Riserva naturale. Pastriz



Méandres de l'Èbre
Galachos dell'Èbro (avvallamenti)



Centre d'interprétation de La Alfranca
Centro d'Interpretazione di La Alfranca



La Cartuja de Aula Dei



Maison de Palafox. La Alfranca
Casa di Palafox. La Alfranca

I cosiddetti galachos del Ebro, sono antichi bracci del fiume, oggi trasformati in piccole lagune, dove trovano rifugio un'infinità di specie animali e vegetali. Sono aperte al pubblico attraenti Riserve Naturali, che permettono di godere di questi ecosistemi unici, grazie agli osservatori, ai sentieri segnalati e ai centri d'interpretazione. Al Nord del capoluogo aragonese si trova il galacho di Juslibol. Al Sud, con accessi da Pastriz e La Puebla de Alfindén, quello di La Alfranca e non molto lontano quelli di La Cartuja e di El Burgo de Ebro.



Église. Peñaflo
Chiesa. Peñaflo

Si vous remontez le cours du Gállego depuis Saragosse, vous trouverez la cartuja (chartreuse) d'Aula Dei, fondée en 1564. Elle fut décorée par Francisco de Goya à la fin du XVIII^e siècle, avec des épisodes de la vie de la Vierge. Jusqu'à quelques années, seulement les hommes pouvaient accéder au site, occupé par des moines cloîtrés. Mais un passage souterrain moderne permet désormais à tous les visiteurs de contempler les peintures, sur rendez-vous.

Non loin de là, sur la rive droite de la rivière, s'étendent de vastes pinèdes, alors qu'à gauche se trouvent plusieurs villages aux nouvelles tours mudéjars. Décorées avec des motifs en relief, les rayons de soleil produisent sur ces tours des jeux de lumière et d'ombres changeants selon la position du soleil.



Goya. Fresques de la chartreuse d'Aula Dei
Goya. Affreschi della Certosa di Aula Dei



San Mateo de Gállego

Se risale il letto del Gállego da Saragozza, il viaggiatore incontra la certosa di Aula Dei, fondata nel 1564. Fu decorata da Francisco de Goya verso la fine del XVIII secolo, con episodi della vita della Madonna. Fino a pochi anni fa, gli uomini potevano accedere al recinto, occupato da monaci di clausura. Ma un moderno passaggio sotterraneo consente ormai a tutti la contemplazione dei dipinti, prenotando in anticipo il giorno e l'ora.

Lì vicino, sulla riva destra del fiume, si estendono vaste pinete, mentre sulla sinistra si trovano diversi paesini con nuove torri in stile mudéjar. Sono decorate con motivi in rilievo e i raggi del sole producono su di esse giochi di luci ed ombre cangianti a seconda della loro inclinazione.



Villanueva de Gállego



Perdiguera



Leciñena

Sulle rive del fiume Huerva



Ruines de Contrebia Belaisca. Botorrita
Rovine di Contrebia Belaisca. Botorrita

Les routes qui partent de Saragosse vers le sud mènent aux terres viticoles de Cariñena. Mais avant d'y arriver, sur la vallée de la rivière Huerva, se trouve le monastère de Santa Fe, inhabité, dont l'aspect monumental est impressionnant. Seulement quelques kilomètres plus loin, Botorrita apparaît sur un plateau. Cette enclave est célèbre pour les ruines de *Contrebia Belaisca*, ville indigène intensément romanisée, où furent retrouvées plusieurs plaques de bronze ornées de textes gravés. Quelques-uns de ces textes sont écrits dans une langue celtique qui n'a pas encore été déchiffrée. Un autre est en latin et évoque une sentence judiciaire sur un canal d'irrigation dont l'utilisation était contestée.



Détail. Monastère de Santa Fe
Dettaglio. Monastero de Santa Fe

Monastère de Santa Fe. Cadrete
Monastero de Santa Fe. Cadrete

Le strade che partono da Saragozza verso il Sud conducono verso le terre di vigneti di Cariñena. Ma prima di arrivarvi, nella fertile pianura del fiume Huerva, si trova il monastero di Santa Fe, la cui grandiosità colpisce molto, nonostante sia disabitato. Pochi chilometri più avanti compare su di un altopiano Botorrita. Questo insediamento è famoso per le rovine di Contrebia Belaisca, città indigena molto romanizzata, nella quale sono state incontrate molte lamine di bronzo con testi incisi. Alcuni sono scritti in una lingua celtica non ancora identificata. Ce n'è anche uno in latino, che raccoglie una sentenza giudiziale su una disputa per un canale d'irrigazione.

OFFICES DU TOURISME / UFFICI TURISTICI

**Oficina del Patronato de Turismo.
Diputación Provincial de Zaragoza**
Cuarto Espacio. Plaza de España 1
Tfno.: 976 212 032

Oficina de Turismo de Alagón
Plaza San Antonio, 2
Tfno.: 976 611 814

MUSÉES / MUSEI

Museo Etnológico La Calistra
Joaquín Costa, 43 - Muel
Tfno.: 976 140 078

Museo Contemporáneo Hispano-mexicano
Plaza San Antonio, 2 – Alagón
Tfno.: 976 611 814

Museo Orús
Plaza España, s/n – Utebo
Tfno.: 976 775 100

Museo Ossa (privado)
Las Eras, 8 – Utebo
Tfno.: 976 775 400

